

事 務 連 絡
平成 30 年 6 月 27 日

各検疫所 御中

医薬・生活衛生局食品監視安全課

アルゼンチンからの食肉等の取扱いについて

標記については、平成 12 年 12 月 26 日付け衛乳第 263 号（最終改正：平成 30 年 4 月 19 日付け食安監発 0419 第 2 号）により、衛生証明書を受け入れて差し支えないこととしています。

今般、アルゼンチン政府から、アルゼンチンからの牛肉、羊肉及びこれらを原料とする食肉製品に添付される衛生証明書の様式について、別添のとおり連絡がありましたのでお知らせします。

なお、従前の様式については、引き続き受け入れて差し支えないものとします。

República Argentina Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria	<h1 style="margin: 0;">JAPON</h1>												
CERTIFICACIÓN SANITARIA / HEALTH CERTIFICATE <i>Para la exportación de CARNE Y MENUENCIAS FRESCAS BOVINAS Y OVINAS (ENFRIADAS O CONGELADAS), Y PARA LOS CHACINADOS, JAMÓN Y LA PANCETA DERIVADOS DE DICHAS CARNES Y VÍSCERAS PROCEDENTES DE LA PATAGONIA, ARGENTINA /</i> <i>For the export of MEAT AND VISCERA DERIVED FROM CATTLE AND SHEEP, AND FOR SAUSAGES, HAM AND BACON MADE FROM THE SAID MEAT AND VISCERA AS RAW MATERIALS, TO BE EXPORTED TO JAPAN FROM THE PATAGONIA REGION, ARGENTINA</i>													
País Exportador / Export Country: AR País de Origen / Origin Country: AR Provincia de Origen / Province of origin:	Autoridad Sanitaria Responsable de la Certificación / Health Certification Competent Authority: SERVICIO NACIONAL DE SANIDAD Y CALIDAD AGROALIMENTARIA (SENASA) / NATIONAL SERVICE FOR AGRI-FOOD HEALTH AND QUALITY (SENASA)												
I. IDENTIFICACIÓN DE LA MERCADERIA / IDENTIFICATION OF THE PRODUCT													
I.1. Especie (Nombre científico) / Species (Scientific name) :													
I.2. Origen de los animales / Animals Origin:													
I.3. Descripción de la mercadería / Description of product	I.4. Fecha de faena / Date of slaughter	I.5. Fecha de despiece / Date of production (cutting, processing)	I.6. Fecha de envasado / Packing date	I.7. Número de bultos / Number of packages	I.8. Peso neto (Kgs.) / Net weight (kgs)								
Totales / Total													
I.9. Temperatura de los productos / Temperature of product:		I.10. Tipo de embalaje / Type of packaging:											
<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <td style="width:25%;">Ambiente</td> <td style="width:25%;">Enfriado</td> <td style="width:25%;">Congelado</td> <td style="width:25%;"> </td> </tr> <tr> <td>Ambient</td> <td>Chilled</td> <td>Frozen</td> <td> </td> </tr> </table>		Ambiente	Enfriado	Congelado		Ambient	Chilled	Frozen		I.11. Fecha límite de conservación / : Limit conservation date:			
Ambiente	Enfriado	Congelado											
Ambient	Chilled	Frozen											
		I.12. Código del producto (Código NC) / Product code (HS code):											
II. PROCEDENCIA DE LA MERCADERÍA / ORIGIN OF THE PRODUCT													
II.1. Establecimiento faenador / Slaughterhouse:													
N° Oficial /Registration N°	Nombre / Name:	Dirección / Address:	País / Country:										
II.2. Establecimiento productor / Processing facility ⁽¹⁾													
N° Oficial/Registration N°	Nombre / Name:	Dirección / Address:	País / Country:										
II.3. Establecimiento depósito / Storage facility													
N°Oficial/ Registration N°	Nombre / Name:	Dirección / Address:	País / Country:										
II.4. Nombre y dirección del exportador / Name and Address of the consignor:													
III. DESTINO DE LA MERCANCIA / DESTINATION OF THE PRODUCT													
III.1. La mercancía se envía desde / The product is sent from:													
A / To:													
III.2. País de tránsito / Transit Country:													
III.3. Por el medio de transporte siguiente / By the following means of transport:													
Avión: / Plane: (Campania, número de vuelo y fecha) / (Company, flight nº, date)													
Buque: / Vessel: (Nombre del buque y fecha de puesta a bordo) / (Name of the Vessel and date on board)													
III.4. Contenedor N° / Container Identification:				Precinto/s / Seal/s:									
III.5. Nombre y dirección del destinatario / Name and address of the consignee:													
Certificado sanitario N°/ Health Certificate N°													

IV. CERTIFICACIÓN SANITARIA / HEALTH CERTIFICATION

El veterinario oficial abajo firmante certifica que: / The undersigned official veterinarian certifies that:

1. La Argentina es un país libre de peste bovina. La legislación argentina prohíbe la vacunación contra esta enfermedad y la importación de animales biungulados que hayan sido vacunados contra la peste bovina. / Argentina is free from rinderpest. Vaccination against rinderpest and importation of cloven-hoofed animals that have been vaccinated against rinderpest are legally prohibited by the Laws of Argentina.

2. La Argentina es un país libre de encefalopatía espongiforme bovina (EEB). / Argentina is free from bovine spongiform encephalopathy (BSE).

3. La Patagonia es una región libre de fiebre aftosa (FA). / The Patagonia region is free from foot and mouth disease (FMD).

4. La legislación argentina prohíbe la vacunación contra la FA en la Patagonia. La importación e introducción a la Patagonia de animales biungulados que hayan sido vacunados contra dicha enfermedad se encuentran prohibidas por la legislación argentina. / Vaccination against FMD is legally prohibited by the laws of Argentina in the Patagonia region. Importation and introduction into the Patagonia Region of cloven-hoofed animals that have been vaccinated against FMD is legally prohibited by the Laws of Argentina.

5. Los bovinos y ovinos faenados para producir carne y demás productos con destino a exportación hacia Japón han nacido en la Región Patagónica y han permanecido allí durante toda su vida. / Cattle and sheep that have been slaughtered for the production of the exported meat etc. to Japan were born in the Patagonia region and have stayed for entire life within the Patagonia Region.

6. Los ovinos faenados para producir carne y demás productos con destino a exportación hacia Japón deben haber nacido y haberse criado en un rebaño que nunca haya presentado casos confirmados de tembladera. / Sheep that have been slaughtered for the production of the exported meat etc. to Japan were born and raised in a herd in which no case of scrapie had been confirmed.

7. Los bovinos y ovinos faenados para producir carne y demás productos con destino a exportación hacia Japón no deben haber sido vacunados contra la FA. / Cattle and sheep that have been slaughtered for the production of the exported meat etc. to Japan have never been vaccinated against FMD.

8. Los bovinos y ovinos faenados para producir carne y demás productos con destino a exportación hacia Japón deben ser manipulados de forma tal que se evite la exposición a cualquier agente causal de las enfermedades infecciosas de los animales. Las medidas de prevención incluyen transportar a los animales en un vehículo desinfectado y evitar el contacto de los animales con otras especies hasta el momento de la faena en las instalaciones designadas. / Cattle and sheep that have been slaughtered for the production of exported meat etc. to Japan were handled in a manner not to be exposed to any causative agents of animal infectious diseases. Such prevention measures include transportation of animals with a disinfected vehicle and prevent animals to be commingled with other species until they are slaughtered at the designated facilities.

9. Los bovinos y ovinos faenados para producir carne y demás productos con destino a exportación hacia Japón deben mantenerse separados de aquellos que hayan sido vacunados contra la FA luego de su llegada a las instalaciones designadas. / Cattle and sheep that have been slaughtered for the production of the exported meat etc. to Japan were segregated from animals which had been vaccinated against FMD after received at the designated facilities.

10. Los bovinos y ovinos faenados para producir carne y demás productos con destino a exportación hacia Japón se han encontrado sanos y aptos y libres de cualquier signo de enfermedad infecciosa de los animales como resultado de las inspecciones ante- y post-mortem realizadas por los veterinarios de las autoridades zoonitarias de la Argentina en las instalaciones designadas. / Cattle and sheep that have been slaughtered for the production of the exported meat etc. to Japan have been found sound and healthy and free from any evidence of animal infectious diseases as a result of ante- and post-mortem inspections conducted by the veterinarians of the Argentina animal health authorities at the designated facilities.

11. Al momento de su manipulación en las instalaciones designadas, la carne y demás productos con destino a exportación hacia Japón deben estar separados de productos que provengan de animales vacunados contra la FA. / The exported meat etc. to Japan were segregated from products derived from animals which had been vaccinated against FMD when handled at the designated facilities.

12. La carne y demás productos con destino a exportación hacia Japón fueron manipulados de forma que se evite la exposición a cualquier agente causal de las enfermedades infecciosas de los animales y no deben ser transportados a ningún lugar fuera de la región patagónica hasta el momento del envío. Para envasar dicha carne y demás productos, se utilizarán envoltorios o contenedores limpios e higiénicos, como cajas de cartón. / The exported meat etc. to Japan was handled in a manner not to be exposed to any causative agents of infectious animal diseases and not be transported to any places outside of the Patagonia region until shipment. Clean and sanitary wrappings and / or containers such as cardboard boxes must be used to pack the exported meat etc. to Japan.

13. El procesamiento incluyendo faena, acondicionamiento, eviscerado, desposte y picado, o la fabricación, se ha realizado en condiciones sanitarias de acuerdo con los requisitos de inspección de carne de Argentina al menos equivalentes a los basados en las leyes japonesas relevantes / The processing including slaughtering, dressing, eviscerating, dividing and chopping, or the manufacturing, has been done under sanitary condition in accordance with the Argentina meat inspection requirements at least equivalent to that based on relevant Japanese laws.

14⁽²⁾ Requisitos adicionales para las tripas utilizadas para la carne y demás productos con destino de exportación a Japón / Additional requirements for casings used for the exported meat etc. to Japan:

14. 1. En caso de utilizar tripas bovinas / ovinas y caprinas / In case the casings are derived from cattle / sheep and goats:

14.1. i. Las tripas provienen de animales nacidos y criados en países que no figuran en el listado que aparece en el siguiente enlace: <http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/bse.html> / The casings must be derived from animals which were born and raised in the countries other than the countries listed in the following URL <http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/bse.html>

Veterinario oficial / Official Veterinarian

Lugar/ Place:

Fecha: / Date:

Sello / Stamp:

Firma: / Signature:
Nombre y apellidos, cargo y título:(en letras de imprenta)
Name (in capitals): Qualification and title:

14.1. ii. Las tripas se encuentran libres de enfermedades infecciosas de los animales tras las inspecciones ante y post mortem realizadas por inspectores oficiales del SENASA. En el caso de que las tripas destinadas a la producción de carne y de otros productos con destino a exportación a Japón se importen de otros países, estas no presentaron ningún signo de enfermedades infecciosas de los animales tras la inspección de importación realizada por los inspectores oficiales del SENASA o ha sido confirmado por los certificados sanitarios emitidos por la autoridad competente del país de origen. / It was confirmed that the casings are free from any infectious animal diseases as a result of ante- and post- mortem inspections conducted by the official inspectors of the SENASA. In case the casings for the production of the exported meat etc. to Japan are imported from the third countries, the casing has been free from any evidence of infectious animal diseases as a result of import inspection conducted by the official inspectors of the SENASA or confirmation of the health certificates issued by the government of country of origin.

14.1.iii.⁽³⁾ Las tripas son de categoría natural y proceden de animales _____ que han nacido y fueron criados en _____. / The casings are of natural category and come from _____ animals that were born and raised in _____.

14. 2. En caso de utilizar tripas porcinas / In case the casings are derived from pigs:

14.2. i. Las tripas se encuentran libres de enfermedades infecciosas de los animales tras las inspecciones ante y post mortem realizadas por inspectores oficiales del SENASA. En el caso de que las tripas destinadas a la producción de carne y de otros productos con destino a exportación a Japón se importen de otros países, estas no presentan ningún signo de enfermedades infecciosas de los animales tras la inspección de importación realizada por los inspectores oficiales del SENASA o ha sido confirmado por los certificados sanitarios emitidos por la autoridad competente del país de origen. / It was confirmed that the casings are free from any infectious animal diseases as a result of ante- and post- mortem inspections conducted by the official inspectors of the SENASA. In case the casings for the production of the exported meat etc. to Japan are imported from the third countries, the casing has been free from any evidence of infectious animal diseases as a result of import inspection conducted by the official inspectors of the SENASA or confirmation of the health certificates issued by the government of country of origin.

14.2. ii.⁽⁴⁾ Las tripas son de categoría natural y proceden de animales que han nacido y fueron criados en _____. / The casings are of natural category and come from animals that were born and raised in _____.

Notas / Notes:

⁽¹⁾ **En caso de exportar productos embutidos frescos en tripas, consignar además el nombre, domicilio y número de inscripción de las plantas aprobadas para las tripas** / In case of exporting fresh sausages, in casings, also enter the name, address and registration number of the plants approved for casings.

⁽²⁾ **Tachar lo que no corresponda** / Cross out what does not correspond

⁽³⁾ **Completar con la especie animal (bovino, ovino o caprino) y país de origen de los animales que dieron origen a dichas tripas** / Complete with the animal species (bovine, ovine or caprine) and with the country of origin of the animals that gave rise to said casings.

⁽⁴⁾ **Completar con el país de origen de los animales que dieron origen a dichas tripas.** / Complete with the country of origin of the animals that gave rise to said casings.

Veterinario oficial / Oficial Veterinarian

Lugar/ Place:

Fecha: / Date:

Sello / Stamp:

Firma: / Signature:

Nombre y apellidos, cargo y título:(en letras de imprenta)
Name (in capitals): Qualification and title: